Pillo / Power pillo

Nr. 5022-4000 / 5022-5000

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d´emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
操作说明书 • 取扱説明書 • 사용 설명서



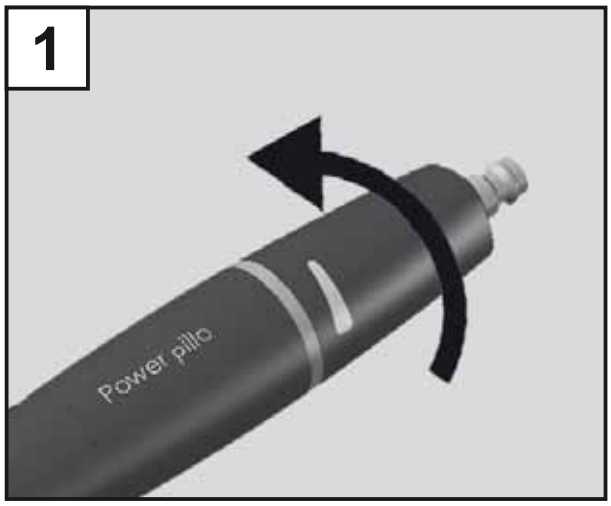
0210 21-6558 A

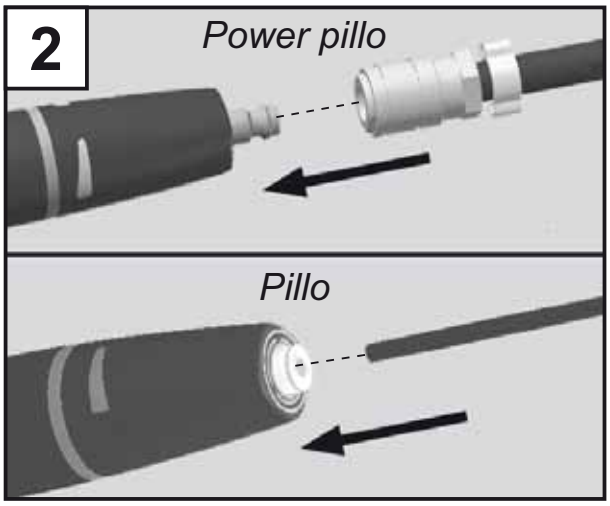
Made in Germany

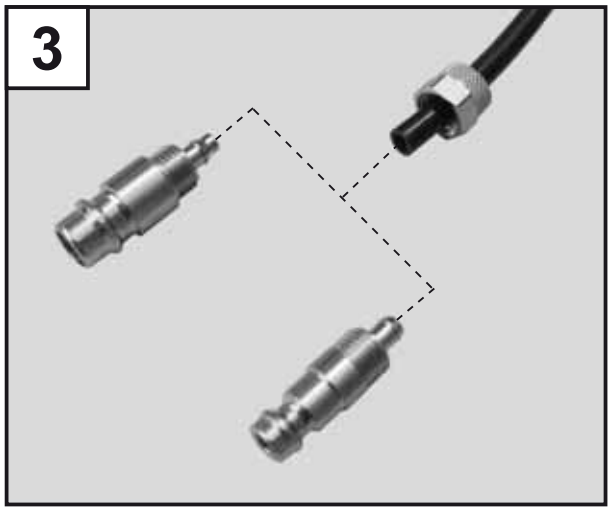
Renfert

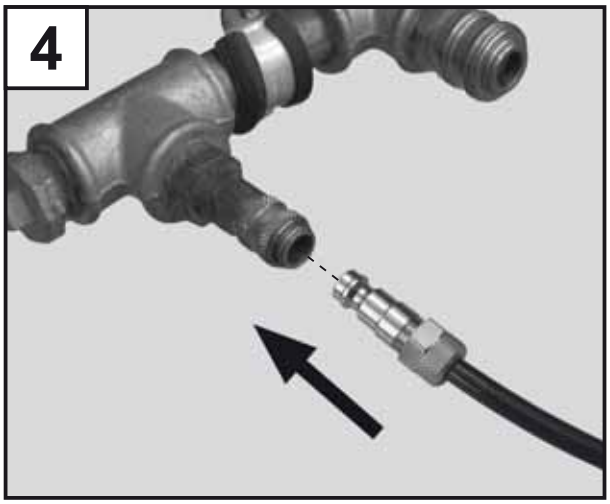
Ideas for dental technology

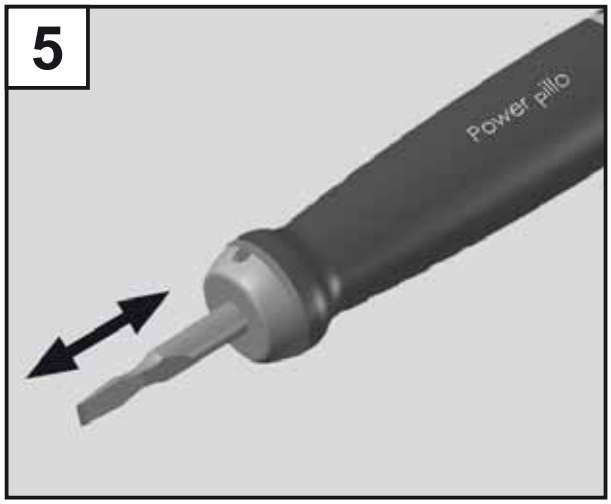
Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.
Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.
产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。
シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。
시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

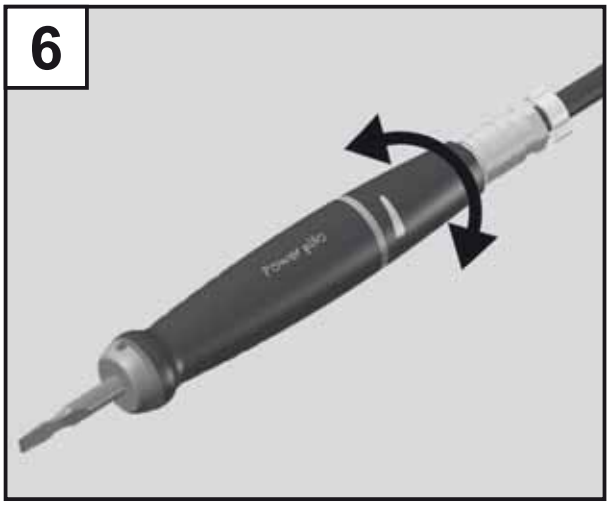

1
Power pillo

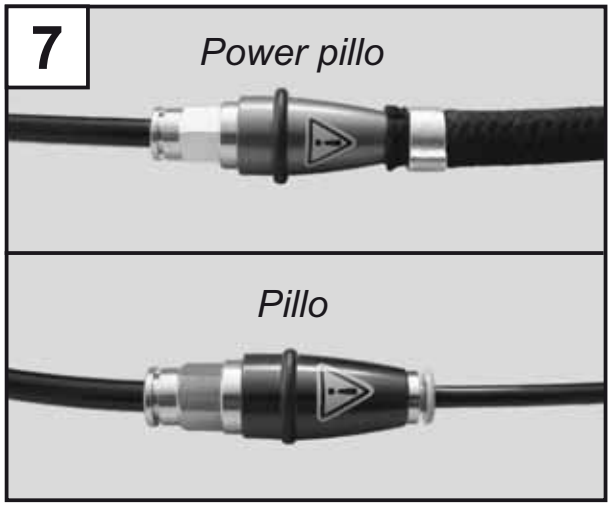

2
Power pillo
Pillo

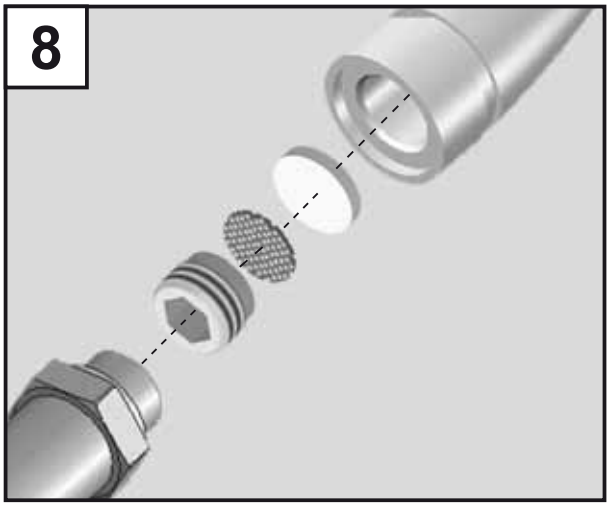

3


4


5
Power pillo


6
Power pillo


7
Power pillo
Pillo


8

Pillo / Power pillo

Nº 5022-4000 / 5022-5000

ESPAÑOL

1. Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por adquirir un *cincel desmuflador de Renfert*.

Los cinceles desmufladores de *Renfert* son herramientas robustas, libres de mantenimiento y de larga vida útil.

Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.
Las instrucciones de servicio tienen que mantenerse permanentemente al alcance del usuario siendo disponibles en el puesto de trabajo.

2. Campo de aplicación

El *cincel desmuflador de Renfert* es un cincel neumático para el desmuflado de prótesis de resina acrílica y objetos colados en laboratorios protésicos.

Importante:
Comprimida ceramica empotrada en muflas o estructuras metálicas presadas con ceramica nunca deben ser desmufladas por un cincel desmuflador ya que el temblor puede causar daños.

A través de aire comprimido un pistón de vuelo es excitado a vibrar. El pistón de vuelo golpe contra el cincel insertado con cuya energía es posible desmuflar.

El aparato deberá accionarse únicamente con aire comprimido.

3. Indicaciones de peligro

3.1 Símbolos empleados

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará los siguientes símbolos:



Peligro
Existe inmediato peligro de lesiones



Atención
Llevar gafas protectoras



¡Atención!
Llevar protección contra el polvo.



Atención
Llevar protección auditiva

Atención
En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.

Indicación
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.

Observar las instrucciones de servicio

3.2 Indicaciones de peligro

- **Al desmuflar materiales quebradizos pueden producirse polvos nocivos para la salud. Cuide de disponer siempre de un equipo de protección personal apropiado, así como de suficiente ventilación / dispositivo de aspiración durante el trabajo.**
- **Llevar gafas protectoras. Al desmuflar materiales quebradizos existe peligro de que se produzcan astillas.**
- **Llevar protección auditiva. El nivel de ruido del aparato puede sobrepasar los 85 dB(A) durante el trabajo.**
- **El uso de este aparato puede provocar lesiones del aparato auditivo, dependien-**

do éstas de la pieza de trabajo, la manera de trabajar del usuario (p. ej. presión de apriete), el lugar de instalación y especialmente del tiempo de uso.
El explotador está obligado a dejar determinar, según las disposiciones locales, el nivel de valorización relativo al puesto de trabajo y a adoptar las correspondientes medidas de protección auditiva.

- **Trabaje siempre manteniendo el cincel alejado del cuerpo. Las puntas de cincel biseladas pueden ser cortantes. Al resbalarse la punta de cincel de la pieza a trabajar existe peligro de lesiones.**
- **El aparato deberá accionarse únicamente con aire comprimido.**
- **No realice cambios de herramienta sin haber interrumpido la alimentación de aire comprimido. En caso de un arranque repentino e inesperado del *cincel desmuflador de Renfert* existe peligro de lesiones.**
- **Desconecte el aparato de la red de tubería de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.**
- **Compruebe con regularidad que los tubos flexibles de conexión no estén deteriorados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidad).**
- **Aparatos que dispongan de tubos flexibles de conexión deteriorados o de otros defectos ya no podrán ser accionados.**
- **Riesgos para la salud debido a vibraciones mecánicas (vibraciones en la mano y en el brazo).**

3.3 Exención de responsabilidad

La empresa *Renfert GmbH* declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- **el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio.**
- **el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio.**
- **el producto haya sido reparado por personas no autorizadas o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de *Renfert*.**
- **se continúe utilizando el producto, pese a defectos perceptibles que ponen en peligro la seguridad.**
- **el producto se exponga a golpes mecánicos o se deje caer.**

4. Puesta en servicio

Se recomienda la preconexión de un regulador de presión filtrante (véase accesorios).



¡Observe la presión de conexión! La presión en la red de tubería de aire comprimido o bien la presión ajustada en una unidad de mantenimiento no deberán sobrepasar el valor indicado en el capítulo “Datos técnicos”.



Accione el *cincel desmuflador de Renfert* únicamente con aire comprimido.

- Desconecte el *cincel desmuflador de Renfert* girando la válvula giratoria (girar hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj, figura 1).
- Conectar el tubo flexible de conexión al cincel desmuflador de *Renfert* (figura 2).
- Escoja del juego adjunto el acoplamiento de manguera adecuado para la conexión a la red de aire comprimido y fíjelo en el extremo de la manguera (figura 3).

  Proceda para ello como sigue:

  - Destornille la tuerca de racor de la clavija de conexión.
  - Deslice ahora la tuerca de racor sobre la manguera de conexión.
  - Enchufe la manguera de conexión sobre la clavija de conexión y fíjela con la tuerca de racor.
- Conectar el tubo flexible de conexión a la red de tubería de aire comprimido (figura 4).

La caja del filtro (imagen 7) no deberá extraerse de la manguera de conexión. Éstas contienen un filtro y protegen su *cincel desmuflador de Renfert* contra impurificaciones.



¡No utilice ningún nebulizador de aceite!
El *cincel desmuflador de Renfert* no requiere mantenimiento alguno. ¡Al utilizarse un nebulizador de aceite, éste podría provocar la resinificación del motor o bien la obturación del filtro!

5. Manejo

5.1 Cambio de las puntas de cincel

(véase figura 5)



Desconecte el *cincel desmuflador de Renfert* de la red de tubería de aire comprimido antes de realizar un cambio de herramienta. Separe para ello el enchufe de conexión de la red de tubería de aire comprimido.



¡Peligro de lesiones!
Las puntas de cincel pueden cortar.

- Saque para el cambio de herramienta la punta de cincel del portaherramientas, extrayéndola hacia adelante.
- Introduzca a continuación la nueva punta de cincel en el asiento de herramienta.
  La punta de cincel tiene que encajar perceptiblemente.

5.2 Conexión y desconexión

El *cincel desmuflador de Renfert* puede conectarse y desconectarse girando la válvula giratoria (figura 6).

- Conexión:
  Girar la válvula giratoria en sentido contrario a las agujas del reloj hasta ponerse el *cincel desmuflador de Renfert* en marcha.
- Desconexión:
  Girar hasta el tope la válvula giratoria en el sentido de las agujas del reloj.

5.3 Ajuste de la intensidad

La intensidad de percusión puede regularse a través de la posición de la válvula giratoria (figura 6).

5.4 Interrupción del trabajo / Finalizar el trabajo

- Breve interrupción del trabajo:
  Desconectar el aparato girando la válvula giratoria.
- Larga interrupción del trabajo:
  Separar el enchufe de conexión de la red de tubería de aire comprimido.



sólo *Pillo*:
No desenganche el tubo del aire comprimido al *cincel desmuflador de Renfert*.

5.5 Indicaciones a observar durante el trabajo

Rogamos observar las siguientes indicaciones de seguridad al trabajar con el *cincel desmuflador de Renfert*:



Trabajar siempre manteniendo el cincel alejado del cuerpo.



¡Llevar gafas protectoras!
Al trabajar materiales quebradizos existe peligro de que se produzcan astillas.



¡Llevar protección contra el polvo!
El polvo producido por los revestimientos es nocivo para la salud en caso de inhalación. Observe por lo tanto las hojas de datos de seguridad de los revestimientos.



¡Utilizar caja de aspiración!
Mediante el uso de una caja de aspiración (véase accesorios) pueden reducirse considerablemente los peligros para la salud.



¡Llevar protección auditiva!
El nivel de ruido del aparato asciende por lo general a 78 dB(A), pudiendo exceder los 85 dB(A) durante el trabajo.



¡Peligro de lesiones!
Existe peligro de lesiones debido a la salida de aire en la parte delantera. No apunte el *cincel desmuflador de Renfert* hacia la cara o hacia otras personas.

Cuide también de no poner en peligro a otras personas por medio de astillas, polvo o ruido al trabajar con el *cincel desmuflador de Renfert*.



Por favor observe las correspondientes prescripciones y reglamentaciones de la Asociación para la Prevención y el Seguro de Accidentes Laborales, a fin de evitar daños físicos producidos por el efecto de las vibraciones en la mano y en el brazo (p. ej. síndrome del dedo blanco).

6. Limpieza / Mantenimiento

Atención
Desconecte el aparato de la red de tubería de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

El motor del *cincel desmuflador de Renfert* no requiere mantenimiento alguno. No lubrifique ni engrase el *cincel desmuflador de Renfert*. Limpie la superficie del *cincel desmuflador de Renfert* de vez en cuando utilizando tan sólo un paño suave y seco.

No utilice en ningún caso productos de limpieza que contengan disolventes.

6.1 Limpieza del filtro

Controle periódicamente el filtro dentro de la pieza de conexión (figura 7) – como mínimo una vez al mes – y límpielo si necesario.

¡Utilizar tan sólo filtros originales de Renfert!

Para el cambio de filtro (figura 7):

- Hacer rodar el anillo de goma hacia atrás
- Abra la caja del filtro (ejercer contrapresión en la caja de filtro utilizando la llave de tuercas adjunta).
- Desenroscar el manguito con una llave de macho hexagonal (ancho de llave 5 mm).
- Extraer el tamiz y el fieltro filtrante.
- Introducir el nuevo fieltro filtrante y el tamiz siguiendo el orden correcto (figura 7).
- Volver a enroscar el manguito y apretarlo a mano.
- Cierre la caja del filtro.
- Volver a colocar el anillo de goma.

La caja del filtro (imagen 7) no deberá extraerse de la manguera de conexión. Éstas contienen un filtro y protegen su *cincel desmuflador de Renfert* contra impurificaciones.

6.2 Reafilación de las puntas de cincel

Unas puntas de cincel desafiladas pueden reafilarse. La reafilación deberá realizarse exclusivamente con herramientas adecuadas y previstas para este fin.

No asumimos ninguna responsabilidad para daños provocados por puntas afiladas inadecuadamente.

7. Piezas de recambio

Los números de las piezas de desgaste o bien de recambio se encuentran al final de este manual de instrucciones.

8. Garantía

En caso de un uso adecuado, *Renfert* concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas del *cincel desmuflador de Renfert*. Condición previa para la prestación de servicios de garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

Se excluyen de esta prestación de servicios de garantía las piezas sometidas a un desgaste natural. La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento o de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios de garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

9. Datos técnicos

9.1 Pillo

Presión nominal de trabajo:	5 bares [72 psi]
Presión de trabajo:	4 - 6 bares
Consumo de aire, como máximo:	9 l/min.
Frecuencia del pistón, approx:	110 Hz
Ahv*):	7,3 m/s²
LpA**):	79 dB(A)
Dimensiones:	Ø 29 x 157 mm [Ø 1,14 x 6,18 inch]
Peso:	300 g

*) Vibraciones en la mano / el brazo según la norma EN ISO 5349-1

**) Nivel de presión sonora (valor de emisión relativo al puesto de trabajo) según la norma DIN EN ISO 11202

9.2 Power pillo

Presión nominal de trabajo:	5 bares [72 psi]
Presión de trabajo:	4 - 6 bares
Consumo de aire, como máximo:	10 l/min.
Frecuencia del pistón, approx	130 Hz
Ahv*):	5,2 m/s²
LpA**):	82 dB(A)
Dimensiones:	Ø 29 x 168 mm [Ø 1,14 x 6,61 inch]
Peso:	398 g

*) Vibraciones en la mano / el brazo según la norma EN ISO 5349-1

**) Nivel de presión sonora (valor de emisión relativo al puesto de trabajo) según la norma DIN EN ISO 11202

10. Volumen de suministro

1 *Cincel desmuflador de Renfert*
1 Punta de cincel no. 5022-0200
1 Tubo flexible de conexión
1 Juego de conexión
1 Lista de piezas de recambio
1 Instrucciones de servicio

11. Formas de suministro

No. 5022-4000 *Pillo*
No. 5022-5000 *Power pillo*

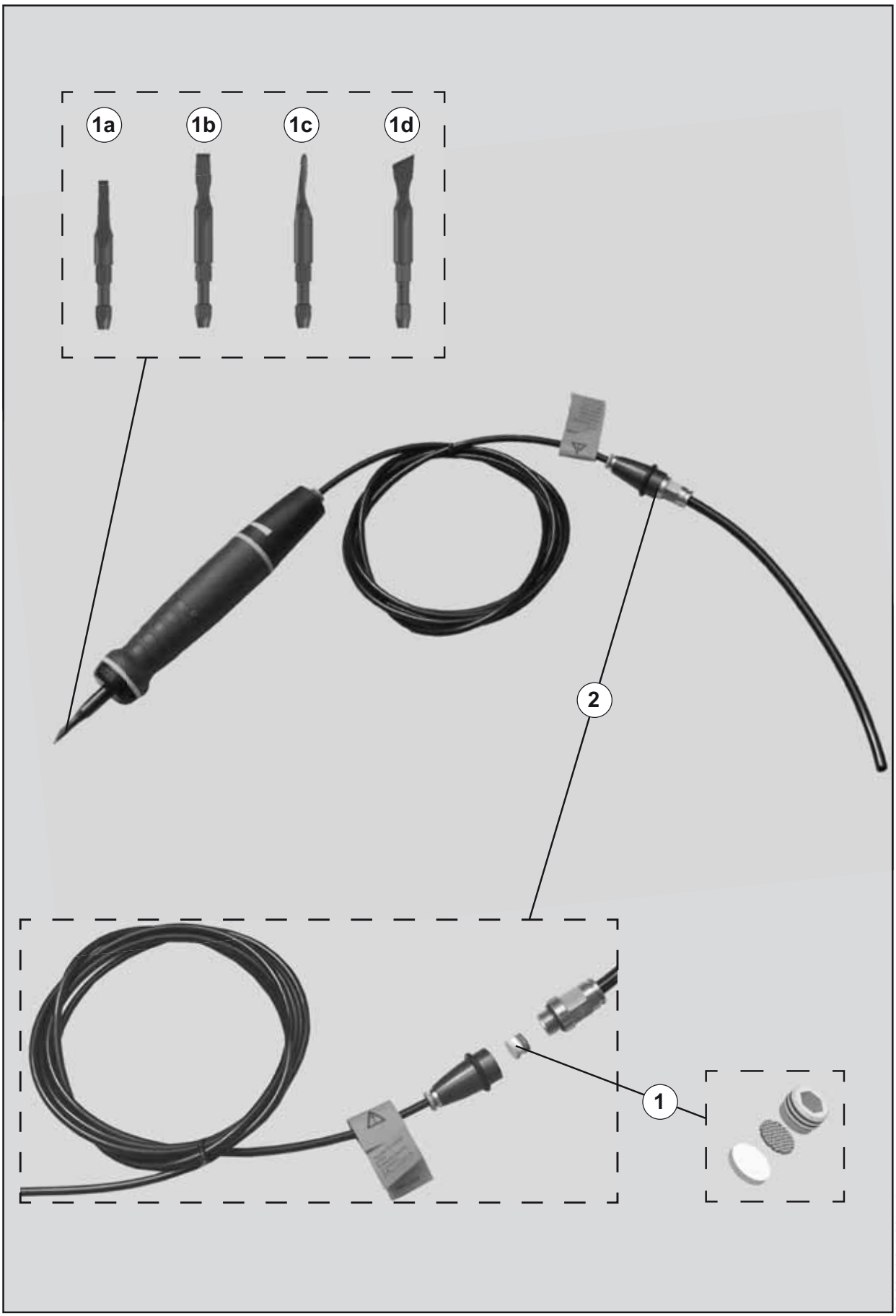
12. Accesorios

No. 5022-0100 Punta de cincel plana, estrecha
No. 5022-0200 Punta de cincel plana, ancha
No. 5022-0300 Punta de cincel de mediacaña
No. 5022-0400 Punta de cincel puntiaguda
No. 2929-0000 Regulador de presión filtrante
No. 2626-xxxx *Dustex master plus*

13. Lista de fallos

Fallo	Causa	Remedio
El *cincel desmuflador de Renfert* no se pone en marcha, no se oyen ruidos de acción neumática.	• No se ha establecido la alimentación de aire comprimido.	• Controlar la toma de aire comprimido y corregirla en caso necesario.
	• La válvula giratoria del *cincel desmuflador de Renfert* no se ha abierto correctamente.	• Abrir del todo la válvula giratoria.
	• Tubo flexible doblado.	• Enderezar el tubo flexible.
	• No hay aire comprimido.	• Controlar el sistema de aire comprimido, conectar compresor si necesario.
El *cincel desmuflador de Renfert* no se pone en marcha, pero se oyen ruidos de acción neumática.	• Presión de conexión demasiado baja.	• Aumentar la presión de conexión a 4-6 bares.
	• Motor conglutinado o bloqueado.	• Reparación por el servicio de asistencia técnica.
	• Pistón defectuoso.	• Reparación por el servicio de asistencia técnica.
El *cincel desmuflador de Renfert* no tiene suficiente potencia.	• Presión de conexión demasiado baja.	• Aumentar la presión de conexión a 4-6 bares.
	• La válvula giratoria no se ha abierto del todo.	• Abrir del todo la válvula giratoria.
	• Filtro en la pieza de conexión obturado.	• Limpiar el filtro.

Ersatzteilliste • Spare parts • Pièces de rechange
Pezzi di ricambio • Piezas de recambio • Список запасных частей
Nr. 5022-4000



Bei Ersatzteilbestellungen bitte die ARTIKELNUMMER und die SERIENNUMMER des Gerätes sowie die gewünschte POS-Nr. angeben.

When ordering spare parts please state the ARTICLE NUMBER, the SERIAL NUMBER and the requested POS-NO.

Pour la commande de pieces de rechange indiquer s.v.p. le RÉFÉRENCE-NO, le NUMÉRO DE SERIE et le POS-NO.

Per eventuali ordini dei pezzi di ricambio, Vi preghiamo di aggiungere sempre il CODICE D'ARTICOLO, NUMERO DI SERIE et il POS-NO della posizione da Voi richiesta.

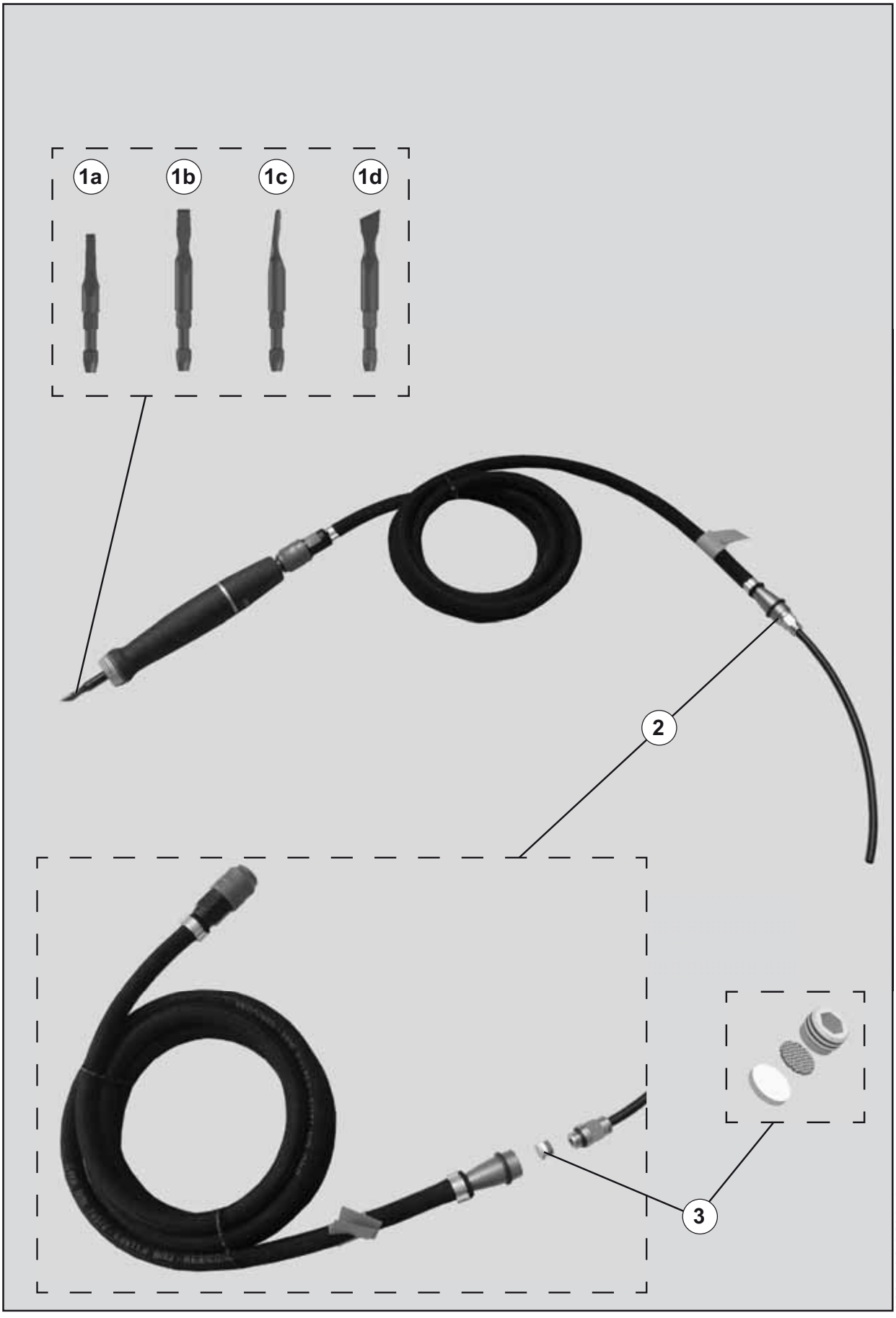
Al pedir piezas de recambio, rogamos indicar: ARTÍCULO-NO., NUMERO DE SERIE al igual que el POS-NO de posiciôn deseado.

При заказе запасных частей просьба указать НОМЕР АРТИКУЛА (КОД) и НОМЕР СЕРИИ аппарата, а также желаемый НОМЕР ПОЗИЦИИ.

Position	DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
1A	Flachmeissel schmal	Flat chisel, narrow	Burin plat, étroit
1B	Flachmeissel breit	Flat chisel, wide	Burin plat, large
1C	HohlkehlmeisseI	Channelled chise	Burin concave
1D	Spitzmeissel	Pointed chisel	Burin à contours
2	Anschlußschlauch kpl	Connecting hose complete	Tuyau de raccord complet
3	Filterset	Set of filters	Jeu de filtres

Position	ITALIANO	ESPAÑOL	РУССКИЙ
1A	Scalpello piatto,stretto	Cincel plano, estrecho	Плоское долото узкое
1B	Scalpello piatto, largo	Cincel plano, ancho	Плоское долото широкое
1C	Scalpello concavo	Cindel de med. caña	Долото галтельное
1D	Scalpello appuntito	Cincel puntiagudo	Острое долото
2	Tubo flessibile di raccordo completo	Tubo flexible de conexión cpl	Соединительный шланг в комплекте
3	Kit di filtri	Juego de filtros	Набор фильтров

Ersatzteilliste • Spare parts • Pièces de rechange
Pezzi di ricambio • Piezas de recambio • Список запасных частей
Nr. 5022-5000



Bei Ersatzteilbestellungen bitte die ARTIKELNUMMER und die SERIENNUMMER des Gerätes sowie die gewünschte POS-Nr. angeben.

When ordering spare parts please state the ARTICLE NUMBER, the SERIAL NUMBER and the requested POS-NO.

Pour la commande de pieces de rechange indiquer s.v.p. le RÉFÉRENCE-NO, le NUMÉRO DE SERIE et le POS-NO.

Per eventuali ordini dei pezzi di ricambio, Vi preghiamo di aggiungere sempre il CODICE D'ARTICOLO, NUMERO DI SERIE et il POS-NO della posizione da Voi richiesta.

Al pedir piezas de recambio, rogamos indicar: ARTÍCULO-NO., NUMERO DE SERIE al igual que el POS-NO de posiciôn deseado.

При заказе запасных частей просьба указать НОМЕР АРТИКУЛА (КОД) и НОМЕР СЕРИИ аппарата, а также желаемый НОМЕР ПОЗИЦИИ.

Position	DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
1A	Flachmeissel schmal für Power pillo	Flat chisel, narrow, for Power pillo	Burin plat, étroit, pour Power pillo
1B	Flachmeissel breit für Power pillo	Flat chisel, wide, for Power pillo	Burin plat, large, pour Power pillo
1C	Hohlkehlmeissel für Power pillo	Channelled chisel for Power pillo	Burin concave pour Power pillo
1D	Spitzmeissel für Power pillo	Pointed chisel for Power pillo	Burin à contours pour Power pillo
2	Anschlußschlauch kpl	Connecting hose complete	Tuyau de raccord complet
3	Filterset	Set of filters	Jeu de filtres

Position	ITALIANO	ESPAÑOL	РУССКИЙ
1A	Scalpello piatto,stretto, p. Power pillo	Cincel plano para Power pillo, estrecho	Плоское долото узкое для Power Pillo
1B	Scalpello piatto, largo, per Power pillo	Cincel plano para Power pillo, ancho	Плоское долото широкое для Power Pillo
1C	Scalpello concavo per Power pillo	Cindel de med. caña para Power pillo	Долото галтельное для Power Pillo
1D	Scalpello appuntito per Power pillo	Cincel puntiagudo para Power pillo	Острое долото для Power Pillo
2	Tubo flessibile di raccordo completo	Tubo flexible de conexión cpl	Соединительный шланг в комплекте
3	Kit di filtri	Juego de filtros	Набор фильтров

EG-Konformitätserklärung DE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

Pillo / Power Pillo

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie)
2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie)
2004/108/EG (EMV Richtlinie)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

Bevollmächtigt für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 07.01.2010

EC Declaration of conformity EN

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Herewith we declare that the product

Pillo / Power Pillo

is in compliance with the relevant requirements in the following directives:

2006/42/EC (Machinery safety)
2006/95/EC (Low voltage equipment)
2004/108/EC (Electromagnetic compatibility)

Harmonized specifications applied:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

Authorised to compile the technical documentation:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Engineering Director

Hilzingen, 07.01.2010

Déclaration de conformité CE FR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Par la présente, nous certifions que le produit

Pillo / Power Pillo

est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les directives européennes suivantes :

2006/42/CE (relative aux machines)
2006/95/CE (relative aux basses tensions)
2004/108/CE (relative à la compatibilité électromagnétique)

Normes harmonisées appliquées:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

Mandataire pour la composition de la documentation technique:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 07.01.2010

Dichiarazione di conformità CE IT

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il prodotto

Pillo / Power Pillo

è conforme alle seguenti direttive europee:

2006/42/CE (direttiva macchine)
2006/95/CE (direttiva bassa tensione)
2004/108/CE (direttiva compatibilità elettromagnetica)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

Mandatario per la composizione della documentazione tecnica:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 07.01.2010

Declaración de Conformidad CE ES

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania

Por la presente declaramos que el producto

Pillo / Power Pillo

con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:

2006/42/CE (Directiva de Maquinaria)
2006/95/CE (Directiva de Baja Tensión)
2004/108/CE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

Persona autorizada para elaborar el expediente técnico:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 07.01.2010

Декларация о соответствии ЕС RU

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

Настоящим мы заявляем, что продукт

Pillo / Power Pillo

соответствует всем специальным положениям следующих директив:

2006/42/EC (Директива в отношении машин)
2006/95/EC (Директива в отношении электрического оборудования в пределах определенных границ напряжения)
2004/108/EC (Директива в отношении электромагнитной совместимости)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

Ответственность за составление технической документации:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Тило Бургбахер,
Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 07.01.2010

EU-符合标准声明

ZH

Renfert GmbH，Industriegebiet，78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明, 下列产品

Pillo / Power Pillo

遵照了下列导则的相关要求：

2006/42/EC （机器准则）
2006/95/EC （低电压指令）
2004/108/EC （电磁兼容性指令）

使用了下列统一标准：
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

我们被授权编制下列技术文件：

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
设计及仪器开发总监

Hilzingen，2010年01月07日

EU整合性声明

JA

レンフェルト有限会社、インヅスツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ ドイツ

私共はこの製品について宣言します。

Pillo / Power Pillo

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。：
2006/42/EC （機械命令）
2006/95/EC （低圧命令）
2004/108/EC（電磁気耐性命令）

以下の整合規格が適用された：
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

技術構造ファイルの編成について、全権を有しています。：

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

ティロ　ブルクバッハー
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2010年01月07日

EU 규정 적합성 선언

KO

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

Pillo / Power Pillo

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:
2006/42/EC (기계장치 가이드라인)
2006/95/EC (저전압 가이드라인)
2004/108/EC (전자파 적합성 가이드라인)

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 5349-1:2001, EN ISO 5349-2:2001, EN ISO 11202:1996

기술문서를 제작하도록 승인받았습니다:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2010년 01월 07일

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

Renfert

Ideas for dental technology

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
oder: Postfach 1109 • 78245 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • richardj@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422